

Act

Chapter 11

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
سَمِعَ وَ أَل فِي الْكَائِنُونَ
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2596](#) [G3588](#)

Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
يَهُودَا أَنُّ وَ أَل أُمَّم قَبِلُوا أَل كَلِمَةَ أَل اللّٰهُ
[G2449](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1209](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

اللّٰهُ. كلمة قبلوا أيضا للأمم أن ألبهودية في كانوا أذنين وألإخوة أرسل فسمع

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλὴμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ
لَمَّا وَ صَعِدَ بَطْرُسُ إِلَى أُورُشَلِيمَ خَاصَمُوا إِلَى هُ أَل مِّنْ
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1252](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1537](#)

περιτομῆς,

الْجِتَانِ
[G4061](#)

ألختان، أهل من أذنين خاصمه أورشليم، إلى بطرس صعد ولما

3 λέγοντες ὅτι, εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστιαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες
قَائِلِينَ أَنُّ دَخَلْتُ إِلَى رِجَالٍ غُرْلَةً لَهُمْ وَ أَكَلْتُ-مَعَ
[G3004](#) [G3754](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0435](#) [G0203](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4906](#)

αὐτοῖς.

هُمْ
[G0846](#)

معهم.» وأكلت غلطة ذوي رجال إلى دخلت «إنك قائلين:

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
مُبْتَدِئًا وَ بَطْرُسُ شَرَحَ لَهُمْ بِ-الْتَّرْتِيبِ قَائِلًا
[G0756](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1620](#) [G0846](#) [G2517](#) [G3004](#)

قائلا: باللتتابع لهم يشرح بطرس فأبتدأ

5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει
أَنَا كُنْتُ فِي مَدِينَةِ يَافَا مُصَلِّيًا وَ رَأَيْتُ فِي غَيْبَةٍ
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4172](#) [G2445](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1611](#)

ὄραμα, καταβαῖνον σκευῶς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
رُؤْيَا نَازِلًا إِنَاءً مَا كَ مَلَاءَةً عَظِيمَةً بِ-أَرْبَعِ زَوَايَا
[G3705](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#)

καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
مُدَلَّةً مِّنْ أَل سَمَاءِ وَ جَاءَتْ نِي حَتَّى نِي
[G2524](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0891](#) [G1473](#)

إلى. فأتى أسماء، من أطراف بأربعة مدلاة عظيمة ملءة مثل نازلا إناء رؤيا: غيبة في فرأيت أصلي، يافا مدينة في كنت «أنا

6 εἰς ἦν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ
 إِلَى ἧα مُحَدَّثًا تَأْمَلْتُ وَ رَأَيْتُ أَلْ دَوَاتِ-الْأَرْبَعِ أَلْ أَزْضِ وَ
[G1519](#) [G3739](#) [G0816](#) [G2657](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5074](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
 τὰ θηρία, καὶ τὰ ἔρπετα, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
 أَلْ وَحُوشِ وَ وَ أَلْ زَوَاجِفِ وَ أَلْ طَيْرِوَ أَلْ سَمَاءِ
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2062](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

ألسماء.وطيور وألحافات وألوحوش أألرض دواب فرأيت متأملًا، فيه فتفرست

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστας, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
 سَمِعْتُ وَ وَ صَوْتِ قَائِلِ لِي فَمَ يَا-بَطْرُسُ أَدْبَحْ وَ كَلْ
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

وكل.أذبح بطرس، يا قم لي: فائلا صوتا وسمعت

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἦ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε εἰσηλθεν
 قَلْتُ وَ وَ حَاشَا يَا-رَبِّ لِأَنَّ دَنَسَ أَوْ نُجَسَ أَدْبَا دَخَلَ
[G3004](#) [G1161](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3763](#) [G1525](#)

εἰς τὸ στόμα μου.
 إِلَى أَلْ قَمِي لِي
[G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

نفس.أو دنس قط فمي يدخل لم لأنه يارب! كلا فقلت:

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ Θεὸς
 أَجَابَ وَ وَ مِنْ ثَانِيَةِ صَوْتِ مِنْ أَلْ سَمَاءِ مَا أَلْ اللَّهُ
[G0611](#) [G1161](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
 طَهَّرَ أَنْتَ لَا تُنَجِّسْ
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

أنت.تنجسه لا لآله طهره ما ألسماء: من ثانية صوت فأجابني

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
 هَذَا وَ وَ صَارَ عَلَى ثَلَاثِ-مَرَّاتٍ وَ وَ رَفَعَ عَلَى أَلْ ثَانِيَةِ أَلْ كُلُّ إِلَى أَلْ
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G0385](#) [G3825](#) [G0537](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν.
 سَمَاءِ
[G3772](#)

أيضا.ألسماء إلى أجميع أنتشل ثم مرات. ثلاث على هذا وكان

11 καὶ ἰδού, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἧ
 وَ وَ هُوَذَا هُوَذَا فَوْرًا ثَلَاثَةَ رِجَالٍ وَ وَ وَ عَلَى أَلْ بَيْتِ فِي هِ
[G2532](#) [G3708](#) [G1824](#) [G5140](#) [G0435](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.
 كُنَّا مُرْسَلُونَ مِنْ قَيْصَرِيَّةِ إِلَيَّ نِي
[G1510](#) [G0649](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4314](#) [G1473](#)

قيصرية.من إلي مرسلين فيه، كنت الذي ألبيت عند للوقت وقفوا قد رجال ثلاثة وإذا

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
 قَالَ وَ أَل زُوْحْ لِي أَنْ-أَذْهَبَ-مَعَ هُمْ لَا-شَيْءٌ مُتَرَدِّدًا جَاءُوا
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#) [G2064](#)

δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν
 وَ مَعَ نِي وَ أَل سِتَّةٌ إِخْوَةٌ هَؤُلَاءِ وَ دَخَلْنَا إِلَى أَل
[G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1803](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
 بَيْتِ أَل رَجُلِ
[G3624](#) [G3588](#) [G0435](#)

أل رجل، بيت فدخلنا ألسنة. أإخوة هؤلاء أيضا معي وذهب شيء. في مراتب غير معهم أذهب أن أأروح لي فقال

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
 أَخْبَرَ وَ نَا كَيْفَ رَأَى أَل مَلَاكٌ فِي أَل بَيْتِهِ أَل
[G0518](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4459](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἄποστείλον εἰς Ἴοππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν
 وَاقِفًا وَ قَائِلًا أَرْسِلْ إِلَى يَافَا وَ أَسْتَدْعِ سِمْعَانَ أَل
[G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G3588](#)

ἐπικαλούμενον Πέτρον,
 الْمُدْعَى بِطَرَسِ
[G1941](#) [G4074](#)

بطرس، أملقب سمعان وأستدع رجلا، يافا إلى أرسل له: وقائلا قائما بيته في أملك رأى كيف فأخبرنا

14 ὁς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ
 الَّذِي سَيَكْلَمُ كَلِمَاتٍ إِلَى كَ بِ هَا تَخْلُصُ أَنْتَ وَ كُلُّ أَل
[G3739](#) [G2980](#) [G4487](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

οἰκός σου.
 بَيْتِكَ لَكَ
[G3624](#) [G4771](#)

بيتك. وكل أنت تخلص به كلاما يكلمك وهو

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
 فِي وَ أَل أَنْ-أَبْدَأَ نِي أَنْ-أَتَكَلَّمُ وَفَعَ أَل زُوْحْ أَل أَلْفُدُوسُ
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0756](#) [G1473](#) [G2980](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
 عَلَى هُمْ كَمَا وَ عَلَى نَا فِي أَلْبَدءِ
[G1909](#) [G0846](#) [G5618](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0746](#)

ألبداء. في أيضا علينا كما عليهم أقدس أأروح حل أتكلم، أبدأت فلما

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
 تَذَكَّرْتُ وَ أَل كَلِمَةَ أَل رَبِّ كَمَا قَالَ يُوحَنَّا مِنْ-جَهَةِ
[G3403](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3303](#)

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
 عَمَدَ بِ-مَاءِ أَنْتُمْ وَ تَعَمَدُونَ بِ زُوْحِ قُدُوسِ
[G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

أقدس. بأأروح فستعمدون أنتم وأما بماء عمد يوحنا إن قال: كيف أأرب كلام فتذكرت

22 Ἦκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὐσῆς ἐν
 سَمِعَ وَ أَلْ كَائِنَةِ فِي
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#)

Ἰερουσαλήμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελεθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,
 أُورُشَلِيمَ عَنْ هُمْ وَ أَرْسَلُوا بَرْنَابَا -يَذْهَبَ حَتَّى أَنْطَاكِيَّةَ
[G2419](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1821](#) [G0921](#) [G1330](#) [G2193](#) [G0490](#)

أَنْطَاكِيَّةَ إِلَى يَجْتَاز لِكِي بَرْنَابَا فَأَرْسَلُوا أُورُشَلِيمَ، فِي أَلْتِي أَلْكَنِيسَةَ آذَانَ فِي عَنْهُمْ أَلْخَبَرَ فَسَمِعَ

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
 الَّذِي حَاضِرًا وَ وَ زَائِيًا أَلْ نِعْمَةَ أَلْ أَلْ أَلْ أَلْ اللَّهُ فَرَحَّ وَ فَرِحَ
[G3739](#) [G3854](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5463](#) [G2532](#)

παρεκάλει πάντας τῆ προθέσει τῆς καρδιάς, προσμένειν (ἐν) τῷ Κυρίῳ.
 شَجَعَ جَمِيعَ -أَلْ عَزَمَ أَلْ قَلْبَ أَنْ-يَبْقُوا فِي أَلْ رَّبَّ
[G3870](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4357](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#)

أَلْقَلْبَ،بِعَزْمِ أَلْرَبِّ فِي يَثْبُتُوا أَنْ أَلْجَمِيعَ وَوَعظَ فَرِحَ، أَلله نِعْمَةً وَرَأَى أُنَى لَمَا أَلَّذِي

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως. καὶ
 الَّذِي كَانَ رَجُلٌ صَالِحٌ وَ مَمْلُوءٌ رُوحَ قُدُوسٍ وَ إِيْمَانٍ وَ
[G3754](#) [G1510](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4102](#) [G2532](#)

προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ Κυρίῳ.
 أُضِيفَ جَمْعٌ كَثِيرٌ إِلَى-أَلْ رَّبَّ
[G4369](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G2962](#)

غَفِيرَ.جَمَعَ أَلْرَبِّ إِلَى فَانْضَمَّ وَأَلِيْمَانِ. أَلْقُدُسِ أَلرُوحِ مِنْ وَمَمْتَلئًا صَالِحًا رَجُلًا كَانَ لِأَنَّهُ

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητησαὶ Σαῦλον,
 خَرَجَ وَ إِلَى طَرْسُوسَ -يَطْلُبُ شَاوَلَ
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5019](#) [G0327](#) [G4569](#)

أَنْطَاكِيَّةَ إِلَى بِهِ جَاءَ وَجَدَهُ وَلَمَا شَاوَلَ. لِيَطْلُبَ طَرْسُوسَ إِلَى بَرْنَابَا خَرَجَ ثَم

26 καὶ εὐρῶν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
 وَ وَاجِدًا وَ أَحْضَرَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ صَارَ وَ لَهُمْ وَ سَنَةً وَ
[G2532](#) [G2147](#) [G0071](#) [G1519](#) [G0490](#) [G1096](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1763](#) [G3650](#)

συναθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν. χρηματίσαι τε
 أَنْ-يَجْتَمِعَا فِي أَلْ كَنِيسَةِ وَ أَنْ-يُعَلِّمَا جَمْعًا كَثِيرًا أَنْ-يُدْعُوا
[G4863](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3793](#) [G2425](#) [G5537](#) [G5037](#)

πρώτως ἐν Ἀντιόχειᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
 أَوْلًا فِي أَنْطَاكِيَّةَ أَلْ تَلَامِيذَ مَسِيحِيِّينَ
[G4413](#) [G1722](#) [G0490](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5546](#)

أَوْلًا.أَنْطَاكِيَّةَ فِي «مَسِيحِيِّينَ» أَلتَلَامِيذَ وَدَعِيَ غَفِيرًا. جَمَعَا وَعَلَمَا كَامِلَةً سَنَةَ أَلْكَنِيسَةَ فِي أَجْتَمَعَا أَنَّهُمَا فَحَدَّثَ

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
 فِي هَذِهِ وَ أَلْ أَيَّامَ نَزَّلَ مِنْ أُورُشَلِيمَ أَنْبِيَاءَ إِلَى
[G1722](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0575](#) [G2414](#) [G4396](#) [G1519](#)

Ἀντιόχειαν.
 أَنْطَاكِيَّةَ
[G0490](#)

أَنْطَاكِيَّةَ إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنْ أَنْبِيَاءَ أَنْحَدَرَ أَلْيَّامَ تَلِكَ وَفِي

28 ἀναστάς δὲ εἶς ἕξ αὐτῶν, ὀνόματι ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
قَائِمًا وَوَاحِدًا مِنْ هُمْ بِ-أَسْمِ أَغَابُوسَ أَشَارَ بِ- أَلِ
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἦτις
رُوحَ مَجَاعَةً عَظِيمَةً سَيَكُونُ أَنْ-يَكُونُ عَلَى كُلِّ أَلِ الْمَسْكُونَةِ أَلْتِي
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625 G3748

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
صَارَتْ عَلَى كَلُودِيُوسَ
G1096 G1909 G2804

قيصر.كلوديوس أيام في أيضا صار الذي المسكونة، جميع على يصير أن عتيدا كان عظيما جوعا أن بالروح وأشار أغابوس، اسمه منهم واحد وقام

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
أَلِ وَ تَلَامِيذٍ كَمَا كَانَ-مُقْتَدِرًا أَحَدٌ حَدُّوا كُلُّ-وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
خِدْمَةَ أَنْ-يُرْسَلُوا لِ-أَلِ السَّاكِينِ فِي أَلِ يَهُودَا إِخْوَةَ
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

أيهودية.في أساكين الإخوة إلى خدمة شيئا، واحد كل يرسل أن منهم لكل تيسر حسبما التلاميذ فحتم

30 ὁ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
الَّذِي وَ فَعَلُوا مُرْسِلِينَ إِلَى أَلِ شَيْوُخَ بِ- يَدِ
G3739 G2532 G4160 G0649 G4314 G3588 G4245 G1223 G5495

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
بَرْنَابَا وَ شَاوَلْ
G0921 G2532 G4569

وشاول.برنابا بيد المشايخ إلى مرسلين ذلك ففعلوا